

# 威尼斯雙年展設香港個人展館

## 白雙全展示維港「海平線」

【本報訊】記者鍾麗明報導：香港維多利亞海港的「海平線」將在意大利威尼斯出現？香港將再度參加將於六月至十一月舉行的「第五十三屆威尼斯雙年展」（視覺藝術），展出香港藝術家白雙全多件讓人深思玩味的藝術作品。

### 飛威尼斯籌備展覽

香港藝術家白雙全與策展人 Tobias Berger 昨天起程，飛往意大利威尼斯，為將於六月初揭幕的「威尼斯雙年展」作準備。今年的中國香港館首度舉辦以介紹一位本地藝術家作品為主的個人展覽，白雙全除了帶同過去及在港最新創作的作品展出外，亦會在威尼斯當地進行實地創作。

今屆威尼斯雙年展的主題為「製造世界」，而香港館的展覽主題，則是「製造（完美的）世界：海洋、香港、異邦的城市和夢」。白雙全表示：「我過去的作品，都是將一個物件重新詮釋，譬如說一杯水，在我眼中它不只是一杯水，而是以另一個角度看，作更多的詮釋。因此，世界上任何事物，以不同的角度看，這個

世界可變得更豐富，變得更完美。」

展覽將分四部分：海洋、香港、異邦的城市和夢。在「海洋」部分，白雙全意圖把維多利亞海港的水平線，帶到威尼斯。作品概念源自他於二〇〇四年創作的《擺放在家中的海平線》，他首先在維多利亞港的地圖上畫了一條穿過五個海岸的橫線，其後在各個海岸收集一樽海水，並把五樽海水平放在家裡，出現了一條連續的海平線。這個微小的行動實踐了理性上看似不可能的事，以一般人的視線高度觀看維港的海平線。白雙全說：「因為家裡沒有海景，於是我想將海景帶回家，其實我們只要付出努力和想像力，也可以在家中看到海平線呢！」

今次，他把這個作品概念加以放大，在地圖的每一個方位格內，都收集一樽水，他租了一艘船出海，在維港中心，共收集了五十支一公升的水樽，將會帶到威尼斯展出。

在「香港」部分，白雙全透過創作傳達個人對城市中矛盾、膚淺、或無意義的事物領會，包括展出二〇〇六年的作品

《等所有人都睡着了》，他等候住宅大廈所有單位關燈，展示了他對了解他人的生活及世界的興趣。

### 探討「寂寞」與「快樂」

在「異邦的城市」及「夢」兩部分，白雙全將探討「寂寞」與「快樂」兩個處於兩極但互相對照的概念。他把自己從熟悉的環境抽離，以旁觀者的身份，在陌生的街道中，記錄個人的生活體會。在作品《與視無關的旅遊》中，白雙全在一個五日四夜的馬來西亞旅程中，全程閉上或蒙上眼睛，只憑聽覺及觸覺去感受這個從沒到過的陌生城市，他說：「在旅程中，例如去到海邊，聽到海浪聲，去到廟宇聽到人們祈禱的聲音等，便會勾起自己過往的一些回憶，因此，除了聽覺、觸覺外，還加上自己過去的記憶，構成我對這次旅程的印象。」白雙全在旅程中，還閉上眼睛拍照，在威尼斯的展覽場地內，他會闢出一個黑房，展出這些攝影作品，讓觀眾在漆黑的環境中，要用相機的閃光燈拍照才能看到他的作品。

### 透過展品介紹香港

白雙全最近的作品，更對幾何圖形產生興趣，他說：「我們常見到的正方形，未必是真正的正方形，例如我們看電視時，很多時不是從正中的方位去看，其實看到的是已變成梯形的電視機，不過，我們的腦海告訴自己這是正方形，所以，正方形可能是我們理想中的形狀而已。」

是次展覽由 Tobias Berger 聯同 Para/



▲白雙全（左）及策展人 Tobias Berger 昨日啟程前往意大利威尼斯為雙年展作準備工作（本報攝）

Site 藝術空間策展，Tobias Berger 表示，今屆威尼斯雙年展之香港館展場，位於主場館入口對面，是參觀者必經的位置。展覽中，他期望不是以遊客的角度向觀眾介紹香港，而是透過推介香港藝術家，展現與香港有連繫的作品，介紹香港。白雙全的作品，深受本地文化影響，同時他與當代藝術的大氣候接軌，透過他的個人展覽，展出他過去的重要作品與最新創作，可更深入看到藝術家的創作進程。同時，他的作品啟發觀眾的思考，他不是提供答案，而是在提出很多的問題，在情感和思想上與觀眾互動，他的作品需要觀眾的想像和投射去協助完成。

「威尼斯雙年展」於一八九五年創辦，是世界上最早的視覺藝術雙年展，備受國際視藝界重視。第五十三屆威尼斯雙年展，將展示超過九十個不同國家及地區的藝術家作品，包括中國內地、香港、台灣及澳門。香港館展場位於主場館入口附近，展期由六月七日至十一月二十二日，逢星期二休館。



▲白雙全在紐約公共圖書館創作的《一個收藏在圖書館內的海洋》

▶白雙全二〇〇四年作品《擺放在家中的海平線》，五樽在維港收集的海水形成一道水平線



◀二〇〇六年作品《呼吸一間屋》的空氣》

## 新青管樂團將演奏名曲

【本報訊】由通利音樂基金主辦、通利琴行贊助的「通利香港新青年管樂團周年音樂會2009」，將於五月一日舉行。音樂會由新加坡著名管樂團指揮及教育家李天池擔任客席指揮，帶領管樂團演奏多首動聽經典的管樂名曲。

通利音樂基金於二〇〇四年成立的通利香港新青年管樂團，已擴展為「高級團」及「初級團」兩組，共有過百位本地管樂精英參加。

音樂會上半場，在李天池的帶領下，樂團將演繹多首華麗動聽的銅管樂名曲，包括由三個樂章緊湊組成的《Dutch Masters Suite》、氣氛古典高雅的《With Heart and Voice》及經典軍樂隊作品《First Suite in E Flat》。而「傑出青少年音樂家大獎賽2008」總決賽大獎得主賀潔，將以單簧管獨奏意大利著名作曲家羅西尼的《Introduction, Theme and Variations》。

音樂會下半場，樂團的「初級團」將會演奏多首旋律優美的現代管樂曲目，包括：曲風莊嚴沉穩的《Flight of Valor》、充滿音樂張力的《Symphonic Celebration》，以及電影《哈利波特——神秘的魔法石》的電影主題曲《Hedwig's Theme》。

### 《崖上的波兒》作壓軸

最後，「資深團」及「初級團」團員將攜手獻上日本殿堂級作曲家久石讓的最新作品——動畫電影《崖上的波兒》主題曲，作為音樂會的壓軸樂曲。

「通利香港新青年管樂團周年音樂會2009」將於五月一日（星期五）晚上七時三十分在沙田大會堂演奏廳舉行，門票現於城市電腦售票網公開發售。



香港新青年管樂團將為樂迷演奏多首銅管樂曲

## 文藝漫賞

美術編輯：李志文

# 元青花瓷 展現文化交融

本報記者 柳海林



青花藍地白花雙鳳紋菱花口大盤（伊朗國家博物館藏）

一場名為「青花的記憶」的元代青花瓷文化展，正在北京首都博物館舉行。此次展覽由北京市文物局主辦，薈萃了國內外二十五家收藏機構的七十三件珍貴元代青花瓷器。該展覽的推出，旨在加強有關元青花瓷方面的研究、交流與合作，彰顯中華傳統歷史文化之魅力。

### 元青花存世不足千件

中國是瓷器的故鄉，元青花是中國陶瓷藝術的瑰寶，以其鮮活、艷麗、明快在元代瓷器中獨樹一幟，游牧文化、中華傳統文明、宗教文化、西亞等地的文化相互融合，演繹出了美輪美奐的元青花，為歷代研究者、收藏家和欣賞者所讚譽稱絕。元青花瓷在世界瓷器史上也佔有極為重要的地位，是近幾十年來國際陶瓷研究中被持續高度關注的課題。

目前存世的元代青花瓷，已不足一千件，連殘品也是稀世珍寶。此次展品中出現了一些有殘缺的元青花，然而專家認為，即使是殘損的元青花也價值不菲。

### 多角度展示青花瓷器

此次展覽以文化為切入點，按元代社會政治文化對青花瓷的影響、元青花的使用功能、器型、裝飾手法等特點，分為「漢韻華章」、「朔漢新風」、「異域葱翠」三個陳列單元。展覽第一部分「漢韻華章」，展現的是中原傳統審美觀在元代的延續。第二部分「朔漢新風」重點展示元青花對游牧文化的體現。第三部分「異域葱翠」主要表現具有明顯伊斯蘭藝術風格的元青花瓷器。分別從中華青花瓷、蒙古人使用的青花瓷和元代異域青花瓷三個角度全面展示元代青花瓷的容貌。

### 雙鳳紋大盤歸國省親

此次展覽，有六件來自伊朗國家博物館的元青花珍品亮相。其中一件「青花藍地白花雙鳳紋菱花口大盤」，更是將中國文化與伊斯蘭教文化巧妙地結合在一起。據專家估算，目前全世界收藏的基本完整的元青花瓷器大約有四百餘件，其中大部分流失海外，除中國外，伊朗是保存元代青花瓷器最多國家之一。

該展覽展期至六月二十一日。

▶青花纏枝牡丹紋罐



▲青花帶座纏枝菊蒜頭瓶



▲青花月梅紋蒜頭瓶



◀青花折枝牡丹紋梨形執壺  
▶青花牡丹紋塔式蓋瓶



▶青花鳳首扁壺



▲全國第九屆書法篆刻展正在東莞舉行  
▼書法作品亮相嶺南美術館，各顯風格

由中國書法家協會、廣東省委宣傳部主辦的全國第九屆書法篆刻展正在東莞嶺南美術館舉行，共展出近五百幅包括入展和獲獎作品，此次展覽將展至四月二十日。

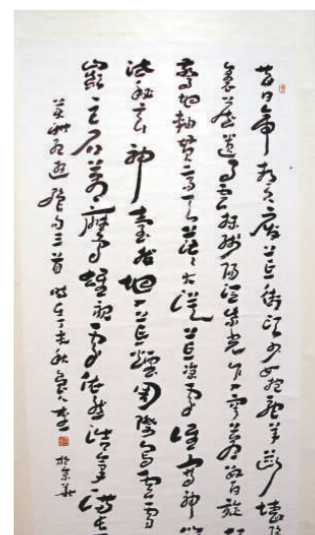
全國書法篆刻作品展是中國書法界最高級別的綜合性展覽，每四年舉辦一屆，迄今已成功舉辦了八屆，曾被譽為書法篆刻界的「奧林匹克」。

廣州首展後，本屆國展先後還在佛山、湛江、汕頭等市巡迴展出。這次國展到東莞巡展，選取了首展中近一半的作品約五百幅展出，包括此屆評委作品、獲獎作品以及部分入展作品，分為篆刻、篆書、楷書、隸書、行草五大板塊。

主辦方表示，本次國展共收到來稿五萬五千多幅作品，海外投稿作者來自十個國家和地區，共有八十一幅，參選作品打破了往年紀錄。經過由五十五名專家評審後，共評出入展作品九百九十三件，獲獎作品三十五件，獲獎提名六十九件。主辦方表示，從第一屆至今已歷經了二十多年的時間，本次國展已形成了較為完善的評選評獎和辦展機制，展覽規格和學術品格已得到公認，其引導創作、引領書風的功能也日益顯現。

本報記者 黃仰鵬 文、圖

## 書法篆刻精品亮相東莞



▶周永健的評委作品《隸書對聯》  
◀中國書法家協會理事李一的書法作品《草書中堂》

